

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult : Tasekla Tamaziyt

Asentel

**Tazrawt i wammud n yidrisen i issekel Belqasem
Ben Sdira deg udlis « Cours de langue kabyle » :
aglam d usismel**

Syur yinelmaden/ tnelmadin:

1. SADOUNE Roumaïssa

Aseggas asdawan
2024-2025

Asnemmer

- Di tazwara, tanmirt war tillas i Mass AYAD Salim, i d-yefkan afus n tallelt di tazwara n leqdic-a almi d taggara .
- Tajmilt i yimawlan-iw d twacult-iw d temdukkal-iw .
- Tajmilt i yal anelmad n tesga d tutlayt n tmaziyt, yal yiwen s yisem-is, ladya agraw-iw n useggas wis semmus .
- Tajmilt i yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt .
- Tanmirt i win ara yesneqden leqdic-a .
- Di taggara ad nesnimer kra win i d-yegren afus-is deg tezrawt-a ama si lqerban ama si lbaedan, d wid akk yekkaten i ibeddi d usnerni n tutlayt d yidles n tmaziyt .

Abuddu

❖ Ad buddey axeddim-a :

- ✓ I wid i eetbey atas, yemma d baba ezizen, ssaramey-asen teyzi n laemer .
- ✓ I waytma Sami d Favez d ultma Tinhinan .
- ✓ I emumti Zidouma, Djamila, Hedda, d Soria .
- ✓ I nanna d jeddi ad yessiyzef Rebbi deg leamer-nsen .
- ✓ I xwalti Salima, Fahima, Ghania, samira d twaculin-sent .
- ✓ I xwali d twaculin-nsen .
- ✓ I temdukkal-iw akk ma llant, Tinhinan, Salsabil, Muslima, Wiam, Sara, Rumayssa .
- ✓ I wid i sney .
- ✓ I yinelmaden d yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt .

Roumaisa

Ayawas

Tazwert tamatut	7
-----------------------	---

Ixef n tesnarrayt

Tazwert.....	9
1.Asissen n usentel	9
2.Asissen n usagem	9
3.Timental n ufran n usentel.....	9
4.Iswi n tezrawt	9
5.Asteqsi agejdan	10
6.Addad n tezrawin	10
7.Turdiwin	11
8.Tarrayt n tesleđt.....	11
Tagrayt	11

Ixef n tezri

Tazwert.....	13
1.Tibadutin n wumyi	13
2. Tulmissin n wumyi.....	16
3. Tisekkiwin n wumyi.....	17
4. Amgired yellan gar umyi , tmacahut d tneqqist	Erreur ! Signet non défini.
Tagrayt	22

Ixef n tesleđt n wammud

Tazwert.....	24
1. Tasleđt n yiwudam	24
2. Akud.....	27
3. Tallunt	28
4. Tasekka n wumyiten.....	29
5. Tayessa	30
Tagrayt	36
Tagrayt tamatut	38
Umuy n yidlisen	41

Tijentađ

Agbur

Agzul

Tazwert tamatut

Umyi, tamacahut, tanqqist . D ullis, tidyanin d yiwudam yettilin deg-sen ur zmiren ara ad ilin deg tilawt, maca xas akken ayen iyef d-ttawin d asugen timsal-nsen cuddent yer tidet, si tilawt ay-d-ttawin timssirin, acu kan tgen-asen udem n tsekla akken ad eegbent win ara sen-yeslen .

Amahil-a yerza annar n tezrawin yef tsekla tamensayt. Asentel-a d win i d-yellan deg uhric n tsekla timawit deg wayen yerzan « aglam d usismel i wammud n yiḍrisen i isseskel Belqasem Ben Sdira deg udlis cours de langue kabyle .»

Deg-s ad d-nemmeslay yef tewsat in tullisin, ammud-a d ahric seg tesyunt n « cours de langue kabyle », 1887, sb (223-257), llan deg-s azal n 16 n yiḍrisen : Inisi, ariw, ifker, amcic d uyeda, tagarfa, timerqemt, bururu, tasekkurt akked ibkan, yennayer akked furar, inisi d uccen, illis ugellid, sidi abdallah, sidi dris,

Idrisen-a d wid yuran s tira tamsislant .

Deg tazwara ad nebdu idrisen-a yef kraḍ n taggayin ilmend n tewsit-nsen . Nefka-d asteqsi agejdan i iyef ara ibedd leqdic-a : Dacu-tt tewsit n yiḍrisen-a ?

Iwakken ad nefk tiririt i usteqsi-ya neered ad nekkes akk iferdisen idrisanen i yellan deg yal aḍris sin akkin ad nerr yal aḍris deg tewsit i tiwulmen .

Tazrawt-a tebda yef kraḍ n yixfawen; yal yiwen yef wacu i d-yettmeslay .

Ixef amezwaru : D ixef ideg ara nmeslay yef tesnarrayt deg-s ad d-naf; assisen n usentel, assisen n usagem, timental n ufran n usentel, iswi n tezrawt, asteqsi agejdan, addad n tezrawin, turdiwin, tarrayt n tesleḍt .

Ixef wis sin : Ad yili wawal yef tsekla tamaziyt s umata, tibadutin n wumyi, d tulmissin-is d tsekkiwin-is, syin akkin needda yer tbadut n tmacahut d usismel-ines, d tulmissin-is, iswi-ines, d twuriwin-is, rnu yer din newwi-d awal yef tbadut n tneqqist .

Ixef wis kraḍ : Deg yixef-a ara ad neg tasleḍt i wammud n wullisen i isseskel ben sdira deg udlis-is " cours de langue kabyle ", deg wayen yerzan iwudam d twuri-nsen, akud, tallunt, d tyessa-nsen ...

Ter taggara, nexdem tagrayt tamatut, deg tjentaḍ ad naru ammud n wullisen yellan deg udlis-nni, ad sen-neawed s tira tamirant .

Ahric n tesnarrayt

Tazwert

Deg tazwara n uħric-a ad nawi awal yef usissen n usentel, asissen n usagem, syin akkin ad-d-nemmeslay yef tmental i ay-yeğġan nefren-d asentel-a n tsekla gar isental nniđen, iswi n tezrawt, ad nefk asteqsi agejdan akked waddad n tezrawin, ad nebder dayen turdiwin ara d-yerren yef yisteqsiyen d tarrayt n tesleđt i neđfer deg unadi-nney .

1.Asissen n usentel

Leqdic-a ad yili deg unnar n tsekla taqburt (timawit), deg-s nefren ad neg aglam d usismel i wammud n yiđrisen i isseskel Ben sdira (B), deg udlis-is i illan s uzwel " *cours de langue kabyle* ", Jourdan, 1887.

2.Asissen n usagem

Asagem-a n wullisen i isseskel Ben Sedira deg udlis-is . D aħric seg tesyunt n " *cours de langue kabyle* ", 1887, gar usebter 223 d usebter 257, llan deg-s 16 n yiđrisen .

Inisi (sb 223), ariw (sb 223-224), ifker (sb 224), amcic d uyerda (sb 225), tagarfa (sb 226), timerqemt (sb 227), bururu (sb 228-229), tasekkurt akked ibkan (sb 230), yennayer akked furar (sb 231-232), inisi d wuccen (sb 233), illis ugellid (sb 234-235), sidi abdallah (sb 236-237), sidi dris (sb 238), sidi yehya leidali (sb 240), qsentina (sb 242-243), sidi mansur (sb 244-245) .

Iđrisen-a uran s tira tamsisilant .

3.Timental n ufran n usentel

Gar tmental i ay-yeğġan nefren-d asentel-a ad nebder :

- Iwakken anzer dacu-t wammud-a .
- Ayen ay-yeğġan ad nefren asentel-a akken anwali amek i d-yettili ugram d usismel .
- Sebba tis krađ, akken anzer yef wacu i d-ttawin iđrisen-a .
- Sebba tis ukkuz, nefren-d dayen asentel-a akken ad yili d asmekti i kra n yidlisen i illan d iqburen yecban adlis-a .

4.Iswi n tezrawt

Iswi n tezrawt d aglam akked usismel n yiđrisen deg umagrad " *cours de langue kabyle* ", ilmend n yiwudam d twuri-nsen, akud, tallunt,tyessa-nsen .

5. Asteqsi agejdan

Aybel-nney deg leqdic-a ad nessesmel idrisen-a i illan deg udlis n Belqasem Ben Sdira .
Ilmend n wayen nwala ad nefk isteqliyen igejdanen yef ara tbedd tezrawt; deg-sen ad nexdem
ney ad nrešši leqdic-nney .

Ihi, isteqliyen ad ilin akka :

- Dacu-tt tewsit n wullisen-a ?
- Anta tawsit yellan s waṭas ?

6. Addad n tezrawin

Mi ara nmuqqel deg tezrawin yemmugen yef wumyi ad d-naf aṭas i yellan; maca nessiweḍ ad
nejmee kra deg-sent, ama d tid n master ney d tid n magister . Aya nexdem-asent aagzul.

1. Tid n Magister :

- Tazrawt n magister, i yexdem mass Oulebsir Karim, azwel-is « Eléments de
mythodologie kabyle : Collect et essai de validation d'un corpus de mythes » n tayult
n tsekla n tmaziyt i yexdem deg tesdawit n Abderraḥman Mira, deg useggas n (2008),
deg tezrawt-a yegmer-d umyiten deg temnaḍt n tezmalt, d tyiwant n at mlikec, tamdint
n Bgayet, deg useggas n (2008), yegmer-d azal n 20 n wullisen. Iswi-ines agejdan deg
tezrawt-a d tasleḍt n wumuiten i d-yegmer.

2. Tid n Master :

- Tazrawt tis snat : D tazrawt n master, i texdem Adjaoud Sabrina, s uzwel « Tasleḍt n
wumyi deg wungalen n Emer mezdad "iḍ d wass" akked "ass-nni" ».

N tayult n tsekla tamaziyt i texdem deg tesdawit n Abderraḥman Mira bgayet , deg useggas n
2015/2016 , deg tezrawt-a texdem tasleḍt yerzan iwudam akked wakud d tallunt yellan deg
wungalen-a .

- Tazrawt tis kraḍ : d tazrawt n master, i yexdem Yuba Kettan, s uzwel « Umyi deg
tmedyezt n Lwennas Matub (1956- 1998) : Irim n usufey n kra n yiferdisen inemyiten
». N tayult n tsekla tamaziyt, i yexdem deg tesdawit n Abderraḥman Mira bgayet deg
useggas n 2016/2017, deg tezrawt-a yexdem tasleḍt i kra n yiferdisen inemyiten yecban
iwudam d tsekka tamezwarut d tin yerzan axlaq n ddunit .
- Tis ukkuz : D tin n master, i xedment Hamdi Hanan akked Xerduc Nassima, « Tazrawt
i wammud n yidrisen i isseskel Henri Genevois deg udlis-is, "Le calendrier agraire et sa

composition " : Aglam d usismel », n tayult n tsekla tamaziyt , i xedment deg tesdawit n Abderahman Mira -bgayet-, xedment-asen tasleḍt irna sismelent-iten ilmend n tsekkiwin-nsen akked twuri d tallunt-nsen .

- Tis semmus : Dayen d tazrawt n master, i texdem Muhubi Samira, s uzwel « Asismel n kra n tsekkiwin n wumyiten deg temnaḍt n Bujlil », n tayult n tsekla tamaziyt, i texdem deg tesdawit n Abderahman –bgayet-, tegmer-d azal n 19 n wullisen deg temnaḍt n Bujlil, texdem-asen tasleḍt ilmend n tsekkiwin, deg useggas 2019.

7.Turdiwin

Iwakken ad d-nessiwid tazrawt-nney yer yiswi-ines ad d-nefk turdiwin i tmukrist n tezrawt-nney.

Ihi, leqdic-nney ad t-nebnu yef :

- Ahat tella tewsit i issexdem ugar n tayed .
- Ahat kif kif-itent akk.
- Ahat tella tewsit ur t-id-issexdim ara akkut .

8.Tarrayt n tesleḍt

Amahil-a yebna yef ugram d usismel n kra n wullisen . Iwakken ad nessiwed ad neg tazrawt-nney akken ilaq, nefreq leqdic-nney yef kraḍ n yihricen :

Ixef amezwaru d win n tesnarrayt, deg-s nessisen-d asentel-nney akked usagem, dayen nebder-d timental, nefka-d iswi n umahil-nney, asteqsi agejdan, d waddad n tezrawin turdiwin, d tarrayt .Deg yixef wis sin d tizri, dagi ad nessefhem ney ad nessegzi kra n tbadutin .

Yixef wis kraḍ, yerza tasleḍt n yiḍrisen deg-s a ten-ssismel ilmend n yiwudam d twuri-nsen akud, tallunt, tyessa .

Tagrayt

Deg uḥric-a nmeslay-d yef yiferdisen i neḍfer iwakken ad nexdem tasnarrayt i leqdic-nney.

Deg yal aferdis newwi-d awal yef kra n tyawsa .

Tazwara nessisen-d asentel n leqdic-nney sakkin nessisen-d asagem, nefka-d timental n ufran n usentel, needda yer yiswi n leqdic, nefka-d asteqsi agejdan, nessuk lwilha-nney yef tezrawin yemmugen yef wumyi, turdiwin ara yilin d tiririt ney ay-d-yefrun aybel-nney .

Ahric n tezri

Tazwert

Deg uħric-a ad d-nawi awal yef tbadutin n wumyi ilmend n yal ameskar, syin akkin aneeddi yer tulmissin n wumyi, rnu yer din tisekkiwin n wumyi, akked lemgirda yellan gar wumyi, tmacahut d tneqqist .

1. Tabadut n tsekla tamaziyt

Akken i d-yenna Mehdioui Nabil deg tezrawt-is n Magister " Études du conte kabyle : Inventaires et états des lieux ".

« Deg ussan-a ideg nella, tasekla taqbaylit akken tebyu tili ama (timawit, yuran, ney d tin yellan s wallalen n taywalt), tebda tjebbed-d lwelha n yimussnawen akked d wid i yettnadin yef tsekla , imahilen d yinadiyen i yerzan amađal n tmaziyt, ladya tizrawin n tesnalest n umezruy ...» ¹

Akken i d-yenna dayen Mehdioui Nabil deg tezrawt-is n ductura : « deg tisuta yezrin ugin tasekla timawit acku awal-a yusa-d seg lašel alaťini ». ²

Ssenf n timawit ęas akken llan igemmayen s wacu i ttarun yimazięen, rnu yer din yenna-d Mehdioui Nabil : « deg tsekla timawit ttarun s yisekkilen n tfinay ama deg uzru ama deg rnel ney lehyuđ ttarun s tfinay iwakken ad siwđen izen gar wid yemmiħmalen ney d ayen-nniđen, ney ttarun deg tfelwiyin tumiđnin i d-yexdem uħeddad ». ³

Tasekla tamaziyt timawit tettruħu seg yimi yer tmezzuýt teqqim d cfawat kan, tasekla timawit d lallal n taywalt yesseqdec-it umdan iwakken ad yessufey iħulfan-is ney tikiwin-is, akken i d-yenna" Muħend Akli Salħi " deg udlis-is tazwert yef tsekla taqbaylit : « deg tmura n yimazięen, tasekla timawit d tamerkantit d tanesbayurt, deg temnađt n cluħa uran-tt s yisekkilen n tutlayt n taerabt akken d tlaťinit ». ⁴

Deg wayen yerzan tasekla timawit tenna-d Camille Lacoste Dujardin : « Tasekla timawit yer leqbayel tella tettuneħsab d agraw, ladya d tamerkantit s tmucuha n tesridt ». ⁵

¹ Nabil MEHDIOUI, « étude du conte kabyle : inventaires et états des lieux », Mémoire de Magister, Université A . Mira de Béjaia, 2012-2013 p.8

² Idem

³ Idem

⁴ Haddadou (M.A), « introduction à la littérature berbère »HCA, 2009, p7 (La littérature berbère est aujourd'hui, encore, en dépit des centaines de recueils de textes et des connue du public).

⁵ LACOSTE DUJARDIN, « le conte kabyle, étude ethnologique », Ed : La découverte, Paris, 1982-2003, p17 (La littérature orale kabyle constitue un ensemble tout-a-fait exceptionnel, particulièrement riche de contes en prose).

LACOSTE DUJARDIN akka tenna-d d akken : " tasekla taqbaylit; d tagrumma n tenfaliyin ur nettwaru ara, ixeddem-it yiwen n wumdan akk am tmedyezt, ney tikwal ixeddem-it ugraw inmetti am tmucuha akk d wumyiten ". ⁶

tasekla s umata d annar wessie d netta i d lsas n yal timetti, teqqen yer tmussni, win i yzemren ad yawi inaw dixel n tsekla ilaq ad yili d bab n tmussni d bab n wawal .

Tasekla n yimaziyen seg zik tella-d d timawit; maca seg taggara n tasut tis 19 yebda useqdec n tira i d-ixeddan yef sin n yiberdan amezwaru d win n ujerred n tewsatin tiqburin ma yella d wis sin d asnulfu .

Tasekla tamaziyt tædda yef snat n talliyin, tasekla tamaziyt tamensayt d tasekla tamaziyt tatrart .Tasekla tamaziyt tamensayt akken i t-nufa deg " Aæmal multaqa " : « twalin imussnawen amezruy-is yettuwal yer talliyin tiqburin n zik, tamerkantit ur tessei ara tilisa taweseant akken i d-iselez s anmezray Iben xaldun imaziyen ttalsen-d atas n tmucuha lukkan i tent-uran ilaq čču tasekla tamaziyt tatrart : « tasekla tamaziyt tatrart d tasekla n usnulfu s tutlayt tamaziyt tattwaru iwakken ad t-sufyen s walalen imaynuten, tban-d deg nefş n 70 deg tasut iæddan ». rent tektubin

D.Abrous, tenna-d akken : « tasekla taqbaylit tamensayt, d tasekla timawit tcudd yer tmetti tessea atas n tewsatin ». ⁷

Akken i d-yenna dayen, A.Guedjiba : (2014: 263) : " tasekla d tin yesean talýiwin i yugten n yidles aýerfan , tettwaḥsab d agraw n tenfaliyin s umata s wudem icebḥen, d tin yettwaḥzeren, tettruḥ seg tasut yer tayed, s umeslay imi, tuddist, tejmae atas n yiferdisen i yettwasnen, d tiwsatin n tsekla, timucuha inzan, tamedyazt ".

Ma yella d BASSET (H), (1920 : 242) . Imi i d-yenna : " d tin yesean assay atas d tudert n yimdanen, seg tmetti i d-tettruḥu, yettuwal yur-sen imi d-tettas seg tidet n tudert-nsen mi ara as-slen tetthuzu-ten deg wawalen-nsen ". ⁸

2.Tibadutin n wumyi

⁶ Idem, « Un ensemble d'expression non écrite, produits par un individu (c'est le cas des poésies), mais plus souvent par le groupe social c'est le cas des contes et des mythes ».

⁷ Abrous D, « Lalittérature kabyle ancienne était une littérature essentiellement orale, intimement liée à la vie sociale, elle se ramifiait en plusieurs genres ».

⁸ Basset H, « Elle beaucoup de relation avec la vie des gens, entre eux ou bien dans société quelle viennes, elle revinne aux parceque elle vienne a partir de leurs vie, elles les touchent dans leurs ceour quand ils la entendre ».

Umyi d lebni asugnan i d- yessefhamayen tignatin yemgaraden, ama d tid n tezri, ama d tid n tmussni, ney d tid n tmetti . Yettwaqqnen s waṭas yer umyiten ay deg llan irebbiten, inazuren ney iferdisen igmawiyen yerna yetturar tamlilt n lsas deg tdukli n tmettiyn n wumdan .

Ihi ad nebder kra n tbadutin i d- wwin kra n inegmayen .Gar-asen : Siganos, Frye, Fernando Pessoa ...

- Akken id tt-id-yebder **Oulebsir (K.) (2021)**: « Umyi d tawsit gar tewsat n tsekla timawit, d tasrit am tmacahut, d ullis am tmacahut, maca yemgarad yef tmacahut ama deg wayen yerzan tulmissin n dixel ama deg tid n berra . Umyi d ullis agejdan, d ullis ireṣṣan lsas n kra n tilawt i nettuali ass-a. D ullis i d-yettalsen kra yeḍran.

Deg wakud amezwaru (asmi tebda ddunit) . D tigawin igan yirebbiyen i yessersen lsas i kra n tyawsa i mazal ar ass-a, ar azekka . Umyi tawuri-ines d asegi, d tiririt yef kra n yisteqsiyen iceyben talsa ».⁹

Tibadutin n wumyi ugtent, yal anagmay yefka-as tamuyl-ines, gar-asent ad d-nebder tibadutin-a:

Frye, akken i d-yura (1990:17) yettwali « Umyi mačči d tamacahut, imi yas akken umyi d tamacahut hekkun-d kra n tyawsa; lamaena taqsiḍt i d-yettawin umyi d amiḍan tesbegyin-d i tmetti tidyanin timezwura yesea azal d ameqqran deg tmanayt i temyiwent, ma yella d tmacahut d ullis i lferḥ ».¹⁰

- ✓ **Tamuyl n Durand (G)** temgarad, netta yettwali umyi : « umyi am unagraw adinamik n uzamul n yiferdisen (archétypes) d tmezriwin (schèmes), d anagraw adinamik ay yetthulfun ddaw n tmezri ad yesnulfu aħric n tmacahut ».¹¹
- ✓ Ma d Eliade (M) : yenn-ad « umyiten ssefhamen-d s waṭas axlaq n umaḍal d lašel n yimdanen . Ttakken-d leḥsabat yef wamek ay-d-tella lqaea, s waṭas s tigawin n irebbiten ney n yiḡallen n lqaea » .¹²

⁹ K.Oulebsir , timssirin n tsekla tamaziyt tamirant , « umyi deg tsekla timawit taqbaylit », 2021-2022 .

Frey: « le mythe n'est pas un conte. Car, malgré le fait que l'un et l'autre racontent quelque chose, histoire que ¹⁰ le mythe relate est sacré et « révèle » à la société des événements primordiaux d'une importance capital pour la communauté, alors que le conte est un récit raconté « pour le plaisir ».

¹¹ Durand , cité par Siganos (1979) : “Définit le mythe comme un système dynamique de symboles , d archétypes et de schèmes , système dynamique que sous l'impulsion d'un schème , tend à se composer un récit” .

¹² Eliade , cité par Siganos (2005:88) : “ Les mythes expliquent souvent la création du monde et l'origine des et Êtres humains il fournissent des narrations sur comment l'univers à été formé souvent à travers des actions des dieux ou des forces cosmiques”.

- ✓ Ma yella d **Fernando (P.)**, yenna-d : « Umyi d ulac i yellan deg kullec ».¹³
- ✓ Ma yella d tiktiwin-a newwi-ten-t-id seg tezrawt n magister n **Bokhenouf (Ch)** (2012:31) : « Ugtent tbadutin n wumyiten s umdan n yinagmayen, imi, yal yiwen deg-sen yettæerrid ad tent-id-yesnefli s lmendad n unnar ideg ixeddem, dya daya ay yeğğan ad yili d awezyi ad d-yefk tasenfalit s umata ilaqen .
- " **Saint Augustin**" yura deg "**Confession**", mi t-steqsan yef unamek n umyi-agi : “
 Ssney mlih dacu-t, s lħeqq ur iyi-d-yesteqsayen yiwen fell-as; maca ma yella steqsan-iyi yerna bȳiy ad d-rrey, ad ttkukruy”.
- Umyi deg tegriket d "**Mythos**", ma deg teglizit "**Myth**" ... s waya, anamek deg snat n tutlayin-a d0 ayen yettwameslayen . Ihi, anamek n wumyi d awal yettwameslayen, ney d awal, maca anwa awal? Imussnawen ttwalin d akken d awal i d-yeddad d leebada d usedru n tesreṭ ... d tbut yef yidis n wawal n umussu deg leebada uqbel ma tuyal d nettat s timmad-ines d tamacahut yef usedru-aya ney ad d-yeffey seg usrdu-ya". Anamek-is ad d-nini belli umyiten d aħric n wawal i d-iteddun i usedru n tigawin .
- **Ratfin**, yenna-d : « Mythos yer yigrikiyen yesæa d ayen amezwaru i d-yeqqaren kra yettwameslayen seg yimi , ihi d awal icudden yer yiwen n lħirfa i d-yemmalen d wayen ixeddem » . Umyiten ihi di tazwara qqnen yer usedru .
- Ma yella d awal tamiṭulujit (Mythologie); d awal uddis yebnan " s snat n tergalin : "mythos + logos" = tamiṭulujit . " Mythos", anamek-is d ayen ixussen lmeequl, "logos" anamek-is d lmeequl, ma d " mythodologie" ayen d amyeḍres d usegzi n wumyiten . Awal n tmiṭulujit yettmeslay-d dayen yef ugraw n wumyiten ucudden yer kra n weyref am : Tmiṭulujit n Yifiniqen d tmiṭulujit n Maşer, tmiṭulujit tagriket ". Ihi, tamiṭulujit d yiwen n wawal "s umata yettwaxeddamen yef ugraw n wumyiten n wegdu-d-a ney n wayeḍ, ney yef umyeḍres n wumyiten".
- Ihi, d tussna igssemyiḍrisen umyiten » .¹⁴

3. Tulmissin n wumyi

Umyi d yiwet n tewsit s wazali-is, d win yesæan tulmissin i t-yettağğan yemgarad yef tewsatn nniḍen n tsekla .

Tulmissin n berra

¹³ Fernando . Pessoa : “ Le mythe est le rien qui est tout”.

¹⁴ شهيرة بوخنوف, اساطير و طقوس الاستسقاء و استقبال الربيع في منطقة خراطة (بجاية) - مقارنة اثنولوجية -, مذكرة الماجستير, جامعة تيزي وزو 01-07-2012, م . ص 31 .

- Umyi tawuri-s d asegi n kra n tilawt d tiririt yef kra n usteqsi .
- Aħris n wumyi icudd yer kra n usekkir i nxeddem deg tmetti : Aħris n unzar yeqqen yer usekkir n umyar n uqruc i xeddmn deg kra n temnaħin akken ad d-iyli ugeffur . Am uħris n tesreħt i yeqqnen yer usekkir n tæallit .
- Allus-is yettili anagar deg yiħ . Ulac deg wass, azal n 4 wuħan yemsedħaren, ulac nnig n 4 .
- Iħ aneggaru n wallus, zellun asfel, ayaziħ, ney aħuli .
- Allus deg berra, deg teegi ney deg lexlawi, ur ilaq ara deg wexxam .
- Umyi yeqqen yer usekkir, d asekkir i t-id-yesmektayen .Md : Umyi n unear yeqqen yer usekkir n umyar uqruc .
- Umyi ttwalin-t wiħ i t-yettalsen d uyris (sacré), ayen yellan deg-s ttwalin-t d tidet n tilawt .
- yer tama n wallus, deg wumyi yettili uyeħyina (métadiscours), anamek n waya, mi ara ifak wallus n tedianin, win i d-yettalsen irennu-d kra n leħdur s ħur-s, yettmeslay-d yef wayen akken i yellan deg wumyi : “ Iħi, seg wass-nni ar ass-a , tetkemmil, nuħal ur nxeddem ara akka”.

Tulmissin tigensanin n wumyi

- ❖ Akud d izri ibanen : Ass amezwaru, mi tebda ddunit, asmi tessawal ddunit
- ❖ Tallunt tikwal tban, tella d isem, d amkan yellan deg tilawt : Adrar n Hizer, Mekka ...
- ❖ Udmawen : D irebbiyen, ney d imdanen ur nelli am nukni, d amdan icban rebbi
- ❖ Tayessa n uħris ters yef sin n waddaden; addad amezwaru n lħaja uqbel ad yeħru kra, amek i tuħal segmi yeħra kra, seg wass-nni teqqim akken ar ass-a .

4. Tisekkiwin n wumyi

Umyi mucae s waħas tbadutin i d-yeslulen s kra n wuguren i yeħen yer usentel-ines . Llant aħas n tsekkwin yegren umyi deg taggayt ney deg tayed . Yef waya ulac tuget n leqdicat d tezrawin i d-yemmugen fell-as .

Umyi ibedd yef snat n tsekkwin tigeħdanin : Umyiten n txelqit akked umyiten n usnulfu .

Akken i d-yenna Giraud (2005 : 361) : « Tamezwarut seg snat n tyawsiwin-a terza azar n tfekka, tasaraħant n umaħal ney n ddunit ideħ ara ħrunt tmiħranin .Taggayt ay d-iteddun terza

taguma n yisnulfuyen ay yessefken ad d-sbeddent deg tikli anabađ anmetti i ay ssemyur ayen seg uciri amađalan ney n yillu deg wayen yerzan ađuđu n terbaet-a ».¹⁵

4.1. Umyiten n txelqit n ddunit (2005 : 359-362)

« Iswi n " cosmogonie" d asefhem, ney ma ulac d asekcem n lašel n yilluten . " La théogonie " s timmad-is, d tasenfelt, tazamulant i d-yrssersen srid irbbiten igejdanen d wid i d-yettawin amađal deg tmuyli .

Akka, " cosmogonie " tettmeslay-d s tyawla, ney ula d azamul, yef tadra n umađal ».¹⁶

4.2. Umyiten d usnulfu n tazwara n tudert (2005 : 363)

« D umyiten n usnulfu ney n lašel, yerna tikwal d aeiwed n tulla, tikwal s tugna n yigiyeen n yirebbiten i ilaqen i wayen i d-yennulfan ilmend n usbedded d usnerni u umađal ay d-yettwaxelqen uqbel, maca dayen yerna tikwal ad t-sefden ney ad ig tilist i wayen yellan d anmetti -amađalan » .¹⁷

4.3. Umyiten n ukeččum (2005 : 367)

« Umyiten-a, s timmad-nse, ttafen-d s wałas yiwen n lqis amaynut deg yisekkiren, ama d tid n yiheckulen ney n tesredt ney inmettiyen s tyawla .

Deg tmettiyin tiqburin . Aya ad yili s wałas d aewwel ilmend n ueddi yer umađal n yimeqqranen, n yimenyiyeen, ney n yigurayen, ney ilmend n uđfar n tmehla n teqbilt tettwabna yef tmuyliwin, s wałas yef tikli yer wat laxert ay izemren at tt-id-tezdey tmettant d tlallit-ine, yerna talallit n umeqqran ».¹⁸

¹⁵ Giraud : " La première de ces deux catégories a trait à l'origine physique , énergétique et divine l'univers – ou du monde , dans lequel vont se dérouler les mythes de la catégorie suivante et qui concernent l'ensemble des créations nécessaires à la mise en mouvement d'un ordre social augmenté souvent d'une justification cosmique ou divine quant à la tutelle du groupe" .

¹⁶ Idem "La cosmogonie a pour but d'expliquer , ou du moins de présenter , l'origine du cosmos . La théogonie est , pour sa part , une variante , plus symbolique , qui met directement en scène les divinités fondamentales et génératrice de l'univers ...

La cosmogonie raconte donc d'une façon plus ou moins détaillée , voire symbolique , l'origine de l'univers " .

¹⁷ Idem " Les mythes de création ou d'origine sont donc la répétition narrative , parfois allégorique , des actes divins nécessaires à l'ensemble des créations qui vont servir à consolider et à dynamiser l'univers précédemment créé mais , aussi et parfois , à l'appauvrir ou à en limiter la dimension socio-cosmique" .

¹⁸ Idem " Les mythes initiatiques trouvent eux aussi bien souvent une nouvelle dimension dans les rituels qu'ils soient d'ordre magico-religieux , ou simplement sociaux . Dans les sociétés dites primitives , ce sera souvent l'initiation pour entrer dans le monde des adultes , des guerriers , des chamans ou pour devenir le chef de la tribu . Le mythe permet aussi parfois l'accès à la fonction royale d'où , souvent , sa répétition dans les cérémonies d'intronisation ... la structure de base de ces mythes repose sur des épreuves , souvent sur un

4.4. Umyiten n taggara n ddunit ney n tnegrawt (2005 : 367)

« Ullis n taggara n dduit amzun tettbeggin-d tikti n wumyi n taggara n tmeddurt n umaḍal, d umyi imsedrem i yella yaka .

Amur ameqqran n wullisen tteirin yer kra n tmenyiwt, maca s urgam n usnulfu amaynut, tikkelt-agi tkemmel . Yezmer dayen ad yili d aħric n ssef n " manichéen ". Ay deg aħbas n yiwet n tallit n usedrem ney n yir tallit yetteawad ad d-yesnulfu tallit ay d-iteddun ».¹⁹

5. Tabadut n tmacahut

Tamacahut d tawsit gar tewsat n tsekla timawit, tettekki deg tsekka n tewsat tullissin, tettas-d s talya n tesrit . Imassanen nnan-d yur-s 3 n temsal i as-yettakken udem amxalef :

1. Tamacahut d timawit seg tadra-s : Tlul-d s timawit, tettruħu s timawit seg tallit yer tayed; yef waya i neqqar s teqbaylit " siwel-iyi-d tamacahut ,ħku-iyi-d " mačči " eyr-iyi-d " .

S tefransist dayen qqaren " conter, raconter, narrer, réciter, relater ", wigi akk ssenfalayen-d inaw imawi .

S teglizit dayen qqaren : " Tell me a falktale " yeqqnen dayen yer timawit .

2. Tayessa yef wacu ters tmacahut terked, d yiwen deg yal amkan di ddunit : Akken tebyu tili tmacahut tebna yef uzenziy n wallus amaḍalan i d-yekkan seg tezri tamsukant (la théorie structuraliste) : Wali adlis n Vladinir Propp, Morphologie du conte .

Azenziy-a deg-s 3 n waddaden

- Addad n tazwara : Deg-s ulac kra yeḍran, d talwit, analas itteglam-d tagnit .
- Addad n tigawin i yettilin seld aferdis n urway .
- Addad n taggara : Mi ara fakkent tigawin ad d-tuḃal talwit-nni n tazwara, ad d-yuḃal umnekni (équilibre) .

3. Akken tebyu tili, anda tebyu tili, tamacahut d ullis asugnan wid i d-yettalsen ḥsan belli ayen akk yellan deg-s mačči d tilawt . Akud, (tallunt), udmawen d yinedruyen d asugen amsari .²⁰

voyage dans l'au-delà parfois peuplé de trépas et de renaissance , et sur la rencontre inéluctable d'un maitre (...) " .

¹⁹ Idem "Le récit escathologique semble véhiculer l'idée du mythe de la fin , de la destinée ultime du monde , mythe de (destructeur) s'il en est . Pourtant , la plus part de ces récits augurent d'un anéantissement certes , mais avec la présupposition d'une nouvelle créations , cette fois-ci , parfaite , ou il peut s'agir aussi d'un cycle de type manichéen dans lequel la destruction d'une ère , faste ou néfaste , engendre la réinitialisation de l'autre " .

²⁰ K.Oulebsir , timssirin n tsekla tamaziyt tamirant , " tamacahut deg tsekla taqbaylit " , 2021-2022 .

6. Asismel-ines

Tamacahut d tawsit tamensayt, d tin id-ttawin zik i warrac imectah, tettwaħsab d yiwet n tgejda trešša deg tmetti n leqbayel . Deg-s ssedhawen yisent igerdan dayen d allal n uselmed d useħfed acku yal tamacahut tettawi-d tamsirt .

Tamacahut tesa atas n lesnaf, maca mgaradan gar-asen deg wayen yerzan isental-nsent akked unamek-nsent d talya .

Gar lesnaf n tmucuha i illan; timucuha n yiwersiwen, šsenf-a yettwassen seg tallit taqburt asmi i tessawal ddunit, timucuha n leħzen, d tid n tađša d tid i d-yettain yef yigelliden d yigellilen, tid n lxir akked ccer .

6.1. Timucuha n yiwersiwen :

d yiwen n šsenf i d-yettawin sumata yef yiwersiwen ad d-naf atas n yiwudam i d-yettilin deg-s d yiwersiwen maca mačči am wid yettilin deg tilawt ttmeslayen am yimdanen, sean ššifa n umdan ad naf ayen id-ttawin yesa anamek deg tmetti, ya akka maca sean ismawen n yiwersiwen MD (uccen, izem, amcic, ...).

6.2. Timucuha n tađša :

D šsenf id-yettawin sumata yef craħa d uqeššer d usedhu d tmaleyt . Llan wid id-yettawin šsenf-a iwakken ad ksen urfan d iyeblan n tudert-nsen dayen sedhawen imdanen sumata ttawin-tt-id deg lawan n yiđ ney sbaħ mi ara ad ilin deg tejmaet .

6.3. Timucuha n leħzen :

Šsenf-a d win id-yettawin yef leħzen, lhif, leħqer, lbaṭṭel...

6.4. Timucuha n yigelliden d yigellilen :

Yettawi-d yef sin n yiħricen deg tmetti (seaya d lqella) aya lmeena-s ayen i yettidir umdan deg tmetti ama d agellid ama d agellil .

6.5. Timucuha n lxir :

D ayen id-yettawin yef wayen yelhan .

6.6. Timucuha n ccer :

D ayen id-yettawin yef wayen n diri .²¹

7. Tulmissin-is

Tamacahut d yiwet n tewsit s wazal-is, d tin yesean tulmissin itt-yettağğan temgarad yef tewsatn nniḍen n tsekla dya yef wayen id-tenna .

Camille Lacoste Dujardin, deg udlis-is iwumi qqaren « le conte kabyle étude ethnologique ».

1. Ayanib : tettili s yimi ney d timawit, iwakken ad eiwed, yef tenfalit id-yenna

M.Mauss akken dayen it-ttwaxdem iwakken ad-as-nessel .

2. Tilawt n tmacahut : D lesnaf n uyanib id-yettarran lwelha n yimeyriyen yef

tmacahut-nni yakan .

3. Agbur : D tiyawsiwin id-yettwannan akken llant mebla ma bedlen kra deg-sent, ttilint s tilawt, s wudem n tudert deg tudrin n leqbayel .

4. Tadra : Yef wayen id-yenna Ibn Xaldun yakan : " Leqbayel hekkun-d atas n tmucuha mebla ma man-asent tira acku ad ffyen-t d tiyezfaniin .²²

8. Tanqqist

Awal-agi yekka-d seg tlatinit " fabula", anamek-is ullis, seg umyag "fari", anamek-is ameslay Yer FROBINUIS (1995 : 20) : « Tanqqist d ullis yeččuren d tamesla akked usaren i nezmer ad d-nalles i tidfi deg yal akud deg wass .

Yezmer ad d-yexled deg-sen isental-nniḍen yemgaraden yef wid i d-ihekkun yef yiḡersiwən .

Wid i ten-id –yettalsen zemren ad asen-rnun kra n yiferdisen ara ten-yerren d imedyaten .

Tineqqisin i d-yejmeε Frobinuis seant sin n yismawen " akulas " , asget-is " tirkulin "akked " taḡkayt n lewḡuc " asget-is, " tiḡkayin n lewḡuc " » .²³

²¹ Henri (B), « Essai sur la littérature berbère » Ed : Ibis Press Paris, 2007. P.123.« des récits ou les animaux parlent et agissent comme les hommes, et ou besoin leur donnent des conseils de prudence et de sagesse ».

²² CAMILLE Lacoste Dujardin, op .cit. p.25-33, « Le style un des caractères les plus apparents du conte tient à son style orale . Il est avant tout " récit " fait pour etre répété, selon l'expression de M.Mauss, fait aussi pour etre écouté ».

²³ Yuba Kettan , tazrawt n Master , umyi deg tmedyezt n Lwennas Matub (1956-1998) : Irim n usufey n kra n yiferdisen inemyiten , tasdawit n Bgayet , 2016/2017 , p 19 .

Tagrayt

Yer taggara n uḥric n tezri, nmeslay-d yef kra n tbadutin n wumyi ilmend n kra n tmuyliwin n yinegmayen, nessuk tiṭ yef tulmissin n wumyi, sakkin neereḍ ad nmeslay yef tsekkiwin n wumyi, needda yer lemgirda yellan gar wumyi, tmacahut akked tneqqist .

Ahric n tesledt n wammud

Tazwart

Deg yixef wis krađ neeređ ad neg tasleđt i wammud n wullisen i yellan deg udlis n Belqasem Ben Sdira. Ad nmeslay yef yiferdisen idrisanen ; deg-s ad yili tukksa n yiwudam d twuri-nsen, akud, tallunt, tyessa-nsen u ad nesismel umyiten ilmend n tsekkiwin-nsen .

1. Tasleđt n yiwudam

Iwudam deg tewsit n wumyi d tmacahut akked tneqqist mxalafen . Akken nezmer ad d-nini deg tewsit n wumyi , nettaf-iten d illuyen , nettaf dayen imdanen yesen tazmert mačči d menwala am : Rabbi , Nnbi , ... ma yella deg tewsit n tmacahut zemren ad ilin d iyersiwen ney d igelliden ..., ma d tanqqist ttilin d iyersiwen kan . Iwudam bđan yef snat n taggayin :

Iwudam igejdanen, d iwudam inaddayen .

Uđtunen n yal ullis msedfaren ilmend n wamek i ten-id-nessassen deg yixef n tesnarrayt. Ula d amsedfer-nni d win ara naf deg tjeđad

1.1. Iwudam igejdanen d inaddayen

- Ullis 1 : Yinisi

Iwudam igejdanen : MD : Rabbi , Yinisi

Iwudam inaddayen : MD : Bab uqerdac

- Ullis 2 : Ariw

Iwudam igejdanen : MD : Rabbi , Ariw

Iwudam inaddayen : MD : Bab n umced

- Ullis 3 : Ifker

Iwudam igejdanen : MD : Rabbi , ifker

Iwudam inaddayen : MD : Bab uxxam

- Ullis 4 : Amcic d uyerda

Iwudam igejdanen : MD : Izem d ilef

Iwudam inaddayen : MD : Amcic d uyerda

- Ullis 5 : Tagarfa

Iwudam igejdanen : MD : Rabbi , tgarfa

Iwudam inaddayen : MD : bab lamana

- **Ullis 6 : Tamerqemt**

Iwudam igejdanen : MD : Rebbi , tmerqemt

Iwudam inaddayen : MD : Argaz-is , medden

- **Ullis 7 : Bururu**

Iwudam igejdanen : MD : Rebbi , bururu

Iwudam inaddayen : MD : Amrabeḍ , inebgywen

- **Ullis 8 : Tasekkurt d ibkan**

Iwudam igejdanen : MD : Rebbi , tasekkurt d ibkan

Iwudam inaddayen : MD : Tislit , irgazen

- **Ullis 9 : Yennayer d furar**

Iwudam igejdanen : MD : Tamɣart d teyyat

Iwudam inaddayen : MD : Yennayer d furar

- **Ullis 10 : Inisi d uccen**

Iwudam igejdanen : MD : Inisi d uccen

Iwudam inaddayen : /

- **Ullis 11 : Yellis ugellid**

Iwudam igejdanen : MD : Agellid d yelli-s

Iwudam inaddayen : MD : Tiqeddacin , anejjar , aḥerrar , tṭaleb

- **Ullis 12 : Sidi Abdallah**

Iwudam igejdanen : MD : Sidi Abdallah

Iwudam inaddayen : MD : Aɛdaw

- **Ullis 13 : Sidi Dris**

Iwudam igejdanen : MD : Rebbi , Sidi Dris

Iwudam inaddayen : MD : Ixeddamen-is

- **Ullis 14 : Sidi Yehya Leidali**

Iwudam igejdanen : MD : Sidi Yehya Leidali

Iwudam inaddayen : MD : Ay taddart , Sidi Twati , tṭelba

- **Ullis 15 : Qsentina**

Iwudam igejdanen : MD : Rebbi , Tina akked mmi-s

Iwudam inaddayen : MD : Irgazen

- **Ullis 16 : Sidi Mansur**

Iwudam igejdanen : MD : Sidi Mansur

Iwudam inaddayen : MD : Irgazen , tilawin-nsen

1.2. Tafelwit yef twuriwin n yiwudam

Iwudam	Tawuri-s
Rebbi	D win yettffen amkan elayen , yettili s ufel n læerc-is , yesæa tazmert , lqedra ... Ixelq-d ayen yebya akken yebya .Udem deg wullis 01,02,03,05,06,07,08,13,15 .
Inisi	D ayersiw n lexla iħemmel tibeħyar , yesæa lhila tugat tin n wuccen , aya imsex-it Rebbi , d annict-a id-ibanen deg wullis wis 01,10 .
Ariw	D udem n ufella , dayen yella yuker kra n tyawsa , yella yeggul yef lbaṭṭel , aya isxet-it Rebbi fyent-d deg uglim-is texlal n umced . Wullis wis 2 .
Ifker	D udem agejdan , yexdem ayen n diri , yettaker , icemt Rebbi , d win ur nesei tazmert nufa-t deg wullis wis 03 .
Izem	D ayersiw n tezgi , yettwassen s tzemmar i yesæa nettaf-it deg tmucuha n leqbayel . Yella-d deg wullis wis 04 .
Tagarfa	D udem agejdan , d tin inekren ayen yellan d sseħ tettawi ayen yellan d agla n medden , nufa-t-id deg wullis wis 05 .
Tamerqemt	D ayersiw n tezgi , deg wullis-a tella texdem ayen ur yettwaxdem , tella tettaker , imsex-it Rebbi d ayen i nufa deg wullis wis 06 .
Bururu	Dudem agejdan , deg wullis-a , deg wullis-a yella yessexdem tiħurcit d tħilit iwakken ad ixdeε medden aya isxet-it Rebbi , yella deg wullis wis 07 .
Tasekkurt	D kra n šsenf n yifrax , texmam-ines d ayen yelhan , tssemgirid gar wayen yellan d tidet d wayen yellan diri , imsex-itt Rebbi ,tella d azamul n ccbaħa tella deg wullis wis 08 .
Ibkan	D šsenf n yiwersiwen , ttidiren deg tezgi , deg uđris-a xedmen ayen n diri , ayen byan nutni . Isxet-iten-id Rebbi akka , daymi ššura-n sen ur tecbiħ ara , yella-d deg wullis wis 08 .
Tamyart	D tin ixedmen lecyał-is ama d ayen yelhan ney d ayen n diri , yefka-yas Rebbi ddeawi am d tid n ccer ney d tid n lxir . Udem deg wullis wis 09.
Uccen	D ayersiw n tezgi , nettaf s tuget deg tmucuha n leqbayel d amnamer n wemdan , d azamul n lexdeε yettwassen s lhila-s . Yella deg wullis wis 10 .

Agellid	D udem agejdan , d netta igħekmen lærc-is , yettwali d akken ulac am netta , ixddem ayen yebya . D win i nettaf deg wullis wis 11 .
Sidi bdallah	D awdem yesean tazmert , d win iħemlen tamurt-is yettnuđah fell-as yella yexdem ala ayen yelhan ; daymi i t-id-tmektayen ayt tmurt-is , d win i nettaf deg wullis wis 12 .
Sidi Dris	D udem agejdan , d yiwen n wumdan i ixedmen ala lxir i medden , d amrabeđ id-yeğġan isem-is deg ljamæ i ixedmen yef wazekka-s , deg wullis wis 13 .
Sidi Yehya Laidali	D amrabeđ euzzen akk medden deg temnađt n leqbayel , azekka-s mazal-t ar tura , iēbed ala Rebbi , yella deg wullis wis 14 .
Sidi Mensur	D udem n ufella , amrabeđ-nni d bab n lburhan aqetean ; lamaena ay taddart-nni anda yebya ad yezdey ur as-wwin ara ccan , ur as-fkin ara leqder . D ayen i nettaf deg wullis wis 16 .

2. Akud

D aferdis deg tesleđt n tsiwelt . Yettwasemres akken ad d-ibeyyen melmi đrant tigawin akked yinedruyen , imi yal tigawt ačal n lweqt i tettawi . Yal tawsit tbeddu s umernu n wakud i d-yessebganen melmi i bdan inedruyen-is.

Llan sin n lesnaf n wakud deg tsiwelt : Akud agensay d wakud aniri .

2.1. Akud agensay

D akud yettilin kan deg uđris n tsekla . Deg-s sin n lesnaf :

Akud n uferriy (ney n teħkayt) d wakud n tsiwelt . Akud n teħkayt d amsedfer n yinedruyen seg mi ara tebdu teħkayt armi tekfa .

Ma yella d akud n tsiwelt d amebayur n yinedruyen akken i ten-id-yehka umsawal .

Zemren ad eedlen sin n lesnaf-ayi n wakud , akken dayen zemren ad mxalafen . Ad eedlen ma yella inedruyen yehka-ten-id umsawal akken msedfaren deg wakud .

Ad yemxalaf wakud n tsiwelt netta d wakud n teħkayt ma yella amsawal ur d-yehki ara inedruyen akken msedfaren deg wakud .

2.2. Akud aniri

Ssenf-a n wakud , ittwellih-d yer tallit ideg yedder umaru d akud deg wumyi am wakken id-yenna Roth d Breteau yettuyal yer wakud amenzu .

Md 01 : « Di zzman amezwaru ».

Md 02 : « Yiwen wass ».

Md 03 : « Asmi netqen akk lewħuc ».

Md 04 : « Yer akken ħekkun imezwura ».

Akud wis sin d akud n ugezzum .

MD 05 : « Yef waya yuḡal d inisi ».

MD 06 : « Seg yimiren imsex-it Rebbi d tagarfa ».

3. Tallunt

Adeg deg wumyi yemxalaf yef tewsatın-nniđen , ad d-naf tallunt deg tewsatın-nniđen n tsekla d tasugnant , ur tesei ara assay d tilawt , maca deg wumyi nezmer ad d-naf tallunt tban , ama deg kra n taddart n leqbayel ney d isem n kra n umkan , d annict-a i yessamgaraden umyi yef tewsatın-nniđen .

Ma nmuqqel yer wullisen yellan gar yifassen-nney ; nezmer ad d-nini tallunt-nsen tella ur tban ara deg kra deg-sen , llan kra tban-d tella deg tilawt mačči d ayen yellan d asugnan .

Md 01 :

- **Axxam :** D amkan n talwit nettaf-it atas deg wumyiten n teqbaylit , yella deg wumyi n tmerqemt , d amkan anda tedda teslit-agi .
- **Md :** « Ass mi tezwej, tedda d tislit yer wexxam n wergaz-is». sb 227
Yella dayen deg wumyi n bururu, dayen d amkan anida yettidir .
- **Md :** « Yiwen wass usan-d yur-s inebgiwen , iṭṭef-d ikerri a t-yezlu , iḡad-it , aqerwac akken , tiksi akken , tayyat akken yuy-d amcic imensi ». sb 228
Nufa-t-id deg wumyi n yelli-s ugellid deg anda yettidir ugellid-aya akked yelli-s .
- **Md :** « iruħ s axxam ideg tella nettat d tqeddacin ». sb 235

Md 02 :

- **Abrid :** D adeg anida tnejmaēen medden , yella deg wumyi n tsekkurt akked ibkan , mi asen-d-yekker llaz ħebesen deg tlemmast n ubrid iwakken ad ččen .
- **Md :** « Asmi id-wđen yer tlemmast n ubrid ikker-asen-d lla, aya qqimen yer lqaea ». sb 230

Md 03 :

- **Lexla :** D adeg n teksawt d tfellaħt deg wumyi n yennayer akked furar, d amkan yer wanida tettruħu temyart-nni yal ass ad serreħ i tytat-is.
- **Md :** « Tamyart-nni di berra, teqqur s usemmid, temmut nettat d teyyat-is ». sb 232

4. Tasekka n wumyiten

Deg yixef-a ad d-nawi awak yef tsekka n wullisen i d-nesdukkel deg tezrawt-a . akken nwala seld tasleđt-nsen , nufa llant krađ n tsekkiwin. Tisekkiwin-a d ayen ar d-nesken da.

4.1. Umyiten n usnulfu

Ilmend n usismel i nexdem nufa-d ullisen :

Ullis n yinisi , wariw, yifker , amcic d uyerda , tagarfa , tamerqemt , bururu , tasekkurt akked ibkan , yennayer akked furar , sidi abdellah , sidi dris , sidi yeħya leidalı , qseñina , sidi mansur .

- **Ullis wis 01 :**

D asnulfu , acku d Rebbi id-ixelqen amađal yella yettbeddil deg tyawsıwin akken yebya , dya yessegzay-d amek i d-yesnulfu yinisi .

- **Ullis wis 02 :**

D asnulfu , acku Rebbi d netta i d agejdan , deg ddunit . Tettban-d da limara i win inekren lamana , yerna d leiqab s yur Rebbi imi i t-yerra d ariw .

- **Ullis wis 03 :**

D asnulfu , acku d Rebbi i d-yesnulfan ifker , yerra-t akken nniđen, imi yuker tisirt n bab uxxam .

- **Ullis wis 05 :**

Dayi d assegi i kra n win iskiddiben d win inekren lamana .

- **Ullis wis 06 :**

D asnulfu , Rebbi d bab igenwan elayen . D agellid n leerc , daymi lebsa n teslit d taberqact am rric n tmerqemt .

- **Ullis wis 07 :**

D asnulfu , acku Rebbi d agejdan d netta i iħekmen imdanen . Yef wannict-a ; imsex-it Rebbi yuđal-d d bururu ; acku şşifa-ines teqreb tin n umcic .

- **Ullis wis 08 :**

D asnulfu , acku Rebbi d win iħekmen s lħeqq . Yella ixelleş-iten yef wayen xedmen ; yerra-ten d ayen nniđen .

- **Ullis wis 09 :**

D asnulfu , yef wannict-a i yettusmma wass aneggaru n yennayer d amerḍil , yesɛa qell n wussan yef yennayer .

- **Ullis wis 14 :**

D asnulfu .

- **Ullis wis 15 :**

D asnulfu , yef wannict-a id-nnulfa temdint n Qseṭina .

- **Ullis wis 16 :**

D asnulfu .

4.2. Umyiten n uxlaq n ddunit

- **Ullis wis 4 :**

Axlaq n ddunit , acku d Rebbi ay-xedmen lecyal-is deg umaḍal d win yesean tazmert .
Yessegzay-d amek i d-tella tadra n yiyersiwen .

4.3. Umyiten n tnegrawt

- **Ullis wis 12 , 13 :**

- **Umyi 12 :**

Taggara n ddunit , akken ad cfun w ad mmektin medden yef wayen id-yeḡḡa . D wayen i inuḍeḥ yef tmurt-is .

- **Umyi 13 :**

Taggara n ddunit , deg umyi-ya imeslay-ay-d yef kra n tyawsiwin id-yellan . Ad xedmen-tt yef wazekka n umrabeḍ .

5. Tayessa

Umyi amek i t-id-nesbadu , yettili d ullis id-yettawin yef yef yirebbiten , yef yimyan , ney yef yiyersiwen . Tayessa-ines tebḍa yef sin n waddaden :

1. **Addad n tazwara :** Ayen i t-id- iskunayen d iferdisen n wakud , « asmi tessawal ddunit , asmi netqen lewḥuc ...». Deg-s ttmeslayen-d amek tella lhaja , ney ssebba n kra .
2. **Addad wis sin :** Amek i d-yella ubeddel ney amek tuyal tyawsa-nni .

Ad d-naf deg wullisen-a llant-d kra n tewsatin nniđen am tneqqist d tmacahut . Tanqqist tayessa-ines am tin n tmacahut tesēa krađ n waddaden ; daku kan nezmer ad d-naf deg-s drus n tigawin ; ma yella d tamacahut deg tigawin temxalaf fell-asen tella tesēa atas n tigawin ; acku tesēa talya d tayeẓfant , uġten deg-s iwudam d annict-a i yeġġan uġtent deg-s tigawin . Iđrisen yeenan tamacahut sean tayessa n wullis acku nezmer ad tt-nebđuyin yef krađ n waddaden .

- Addad n tazwara .
- Tigawin .
- Addad n taggara .

Tayessa

➤ Addad n tazwara :

- « Zik-nni ».
- « Di zzman amezwaru ».
- « Yiwen wass » .
- « Yiwen ubrid » .
- « Asmi nettqen akk lewħuc » .
- « Yer akken ħekkun imezwura » .

➤ Addad wis sin (tigawin) :

- ✓ **Ullisen n umsax .**

Ullis n yinisi .

- Yuker aqerdac .
- Efk-iyi-d aqerdac-iw .
- D kečč i t-yukren .
- Ur t-zriy ara .

Ullis n wariw .

- Yewwi-yas imceđ d lamana i yiwen .
- Yessuter deg-s , inker-it wariw .
- Yenna-yas bab n umceđ-nni : Gall-iyi-d .

Ullis n yifker .

- Yuker tisirt .
- Yenna-yas bab n tisirt d kečč i yukren tisirt .
- Yenna-yas ur t-ukirey .

- Inna-yas ihi gall-iyi-d ur t-ukiređ ara .

Ullis n tgarfa .

- Iceggeē-it yiwen ad as-tawi lamana i bab-is .
- Teffer-itt .
- Yenna-yas wayeđ : Efk-iyi-d lamana-inu .
- Yenna-yas win as-t-iceggeen : Anda tella lamana-nni im d-fkiy ad tawiđ i bab-is .
- Tenna-yas : Fkiy-as-t
- Yenna-yas win ur tettuceggeē , ue t-id-fkiđ ara .

Ullis n tmerqemt .

- Tezwej , tedda tislit .
- Tewweđ , telluž , tssetħa ara sen-d-ini .
- Efk-t-id ad ččey .
- Teddem ayrum s tuffra , tečči-t .
- Twala medden llan-d leħħun ħur-s .
- Teffer ayrum gar tqejjarin-is .

Ullis n bururu .

- Isea ayla aħas .
- Iħtef-d ikerri a t-yezlu , iyađ-it , aqerwac akken , tayyat akken .
- Yuħ-d amcic izla-t , yessew-it d imensi .
- Yewwi-asen ad ččen .

Ullis n tsekkurt akked ibkan .

- Ruħen ad awin tislit .
- Ikker-asen-d llaz .
- Anedeu ħer Rebbi ay-d-yefk acu ara nečč .
- Yefka-sen-d Rebbi lealamin lħefna n seksu .
- Eddan ad ħeyren s nejasa seksu-nni .
- Tekker temetħut-nni , tenna-sen surfan d leqbiħ fella-awen .

✓ **Ullis n tadra n yiwersiwen .**

Ullis n wumcic d uyerda .

- Yemlal yizem akked yilef .

- Yenna-yas yilef : Lemer ad eɛɖsey , ad aruy deg tferrawin n tinzert-iw i win ara k-yeččen .
- Yenna-yas-d izem : Kečč eɖes-d , nekk ad eɛɖsey .
- Iɛɖes-d yilef , yuru-d aɣerda , iɛɖes-d yizem yuru-d amci .

✓ **Ullis n ubeddel n wussan .**

Ullis n yennayer akked furar .

- Yella ugeffur , adfel , akked usemmit .
- Teħbes temɣart-nni , nettat d teyyat-is .
- Tecreq-d tafukt , teffey-d temɣart-nni d teyyat-is .
- Tenna-yas i yennayer xemsa deg wallen-ik .
- Tfukked , ur teseid acu ay txedmed .
- Yenna-yas yennayer i eemmi-s furar rɛdel-iyi-d yiwen wass seg wussan-ik .
- Irɛel-as furar yiwen wass seg wussan-is .
- Teččur tegniwt s usegna , tebreɣ , traed , tekkat lehwa d udfel , itzuffu waɗu .

✓ **Ullis n tiħurci d leħdaqa .**

Ullis n yinisi d uccen .

- Imlal-d wuccen d yinisi .
- Inna-yas ad a k-mley yiwet n tecriħt teffer deg yiwen umkan .
- Inna-yas wuccen i yinisi ad nemzizzel s amkan-nni win i t-iwɛen d amezwaru a t-yečč
- Yefhem yinisi a t-yezwir wuccen .
- Iħeyyel-as akken ad yerr tħar .

✓ **Ullis n ussenteq .**

Ullis n yelli-s ugellid .

- Yenna-yas ugellid win yebyan ad yaɣ yelli ilaq ad iruħ a t-issenteq .
- Iruħ-d yiwen wergaz yenna-yas byiɣ ad aɣey yelli-k.
- Iruħ s axxam anda tella nettat d tqeddacin .
- Iruħ unjjar injer tameɛtut n usɣar .
- Iruħ uħrrar isels-itt s leħrir .
- Iruħ tħleb ixleq deg-s rruħ .

✓ **Ullis n umennuy .**

Ullis n Sidi Abdallah .

- Tella yiwet n ssemēa yef id-ttawin yiwet tedyant leējeb .
- Hekkun-d yef sidi abdallah .
- Kecmen tamurt-is .
- Yeqqen aēdaw-is yer uđar-is , iyli iṭṭes .
- Ufan-t igen .
- Yedkul-d iwala yezzi-as-d ššur .
- Igunez s ufel uēdaw-is , yewwet-it .
- Iffer yef ššur-nni isseyli tama-nni ideg llan qilen Ruman .
- Issedrem fell-asen .

✓ **Ullis n unneqleb n tagnawt .**

Ullis n Sidi Dris .

- Iwessa ixeddamen-is yenna-ya-sen mi ara mtey ēebbit-iyi s ufel n ulȳem .
- Yemmut , ēebban-t s ufel ulȳem .
- Meṭlen amrabeđ-nni .
- Zlan alyem-nni yef i t-ēebban , uzan-t , gezmen-t d ticriḥin .

✓ **Ullis n tzemmar d ussuhem .**

Ullis n Sidi Yehya Leidali .

- Iruḥ yer taddart-is .
- Iwfan zlan ikerri d timecređt .
- Izēef almi yuzzel imi ttun tamȳart n gma-s .
- Iwwēđ iwfan ay taddart zzin-as-d i uksum-nni .

✓ **Ullis n lasel n temdint n qsentiȳina .**

Ullis n Qsentiȳina .

- Yella uzru-nni yef tebna ittuzdeȳ s yiwet n tmeṭṭut isem-is Tina akked mmi-s .
- Irna-d ȳur-sen uxxam iseḥrawiyen .
- Truḥ yer lȳiran-is iȳdiden .
- Tenna-ya-sen ad awen-d-zluȳ mmi .
- Uȳalen armi qeblen tarzeft-nni .
- Ur zlin ara aqcic-nni , rebban-t-id kan s tuffra n yemma-s .
- Tēeq-l-it imma-s , elaxater tecfa yef yiwet limara yellan deg-s .

✓ **Ullis n Iberhan .**

Ullis n Sidi Mansur .

- Ires deg taddart n iækkuren ad izdey deg-s .
- Ur as-wwin ccan .
- Bdan leeyad d rregmat fell-as .
- Iruḥ sinna yer tmizar , deg ayt jennad .
- Inna-ya-sen refdet-iyi .
- Idea-sen s lxir , inna-sen ad irfed Rebbi lqeder-nnun am akken a i trefdem .
- Mweffaḡen ay taddart-nni ad as-bnun ljamæ ad as-rnun lxelwa ideg ara i t-zalla .

➤ **Addad n taggara :**

Ullis wis 01 :

- « Yeggul , imiren imsex-it Rebbi yuḡal d inisi ». sb 223

Ullis wis 02 :

- « Yeggul , imsex-it Rebbi d ariw , ffyent-d texlal n umceḍ deg uḡlim-is ». sb 224

Ullis wis 03 :

- « Yeggul , imsex-it Rebbi yuḡem-as aḡaref s ufella , wayeḍ s wadda , yuḡal d ifker ». sb 224

Ullis wis 04 :

- « Imi æḍsen ilef akked izem , yiwen yuru-d aḡerda , wayeḍ d amcic ». sb 225

Ullis wis 05 :

- « Teggul-as , imiren imsex-itt Rebbi tuḡal d tagarfa ». sb 226

Ullis wis 06 :

- « Teggul , imsex-itt Rebbi yeḡ tmerqemt ». sb 227

Ullis wis 07 :

- « Imsex-it Rebbi , seg wass-nni yuḡal d bururu ». sb 229

Ullis wis 08 :

- « Imsex-itt Rebbi d tasekkurt , imsex-iten Rebbi d ibkan ». sb 230

Ullis wis 09 :

- « Daymi ay ttusemma wass aneggaru deg yennayer d amerḍil , iseḡ wagur n furar yiwen wass iqqel wagur-nniḍen ». sb 232

Ullis wis 10 :

- « Mi itru yinisi seg lehdur n wuccen yella yenna-yas wuccen imi tesmektiḍ-iyi-d s wass-nni amcum mi yemmut mmi ezizen felli dya yefka-yas i yinisi tacriht-nni ». sb 233

Ullis wis 11 :

- « Yella issenteq-t-id ttaleb teqcict-nni dya yuy-itt ». sb 235

Ullis wis 12 :

- Isseyli sidi abdallah ssur-nni yef Ruman , irdem-iten , yetleb Rebbi deg lein i t-ian yef uedaw-is , itleb deg-s ad igg ljiha n ssemma-nni ur nedrim ara akken tbedd iwakken ad cfun fell-as medden wa t-id-smektayen ». sb 237

Ullis wis 13 :

- « Yedea Rebbi ad irr ticrihin-nni titbirin dya iruh , ulac win ielmen ansa id-iffey ney yer wanda yeqqel , aya iruh usegna-nni , seg wass-nni bnan ixeddamen n sidi dris ljaamae lixwan yef wazekka-s iwumi semman taqurrabt n sidi dris ». sb 238

Ullis wis 14 :

- « Yella sidi Twati iceggeε tteba-s ad jemeen iddiden seg Ayt eidal , mi id-wwed nnuba n sidi yehya iddem-d tacita uzemmur iwwet-itt i yiddiden-nni uyalen d tiyetten ». sb 240

Ullis wis 15 :

- « Mmi-s n teggalt-nni yuḡal rran-t d agellid ifka isem Tina i teqrart-nni ». sb 243

Ullis wis 16 :

- « Seg wass-nni win i t-ikerzen d win i t-itet-sen , isadan-it , isekraf-it , seg wass-nni ur yeqqim uyyul deg Beni Jennad ». sb24

Taggrayt

Ilmend n tesledt-a i nexdem deg yixef aneggaru, nefreq idrisen-a yef kraḍ n taggayin, nekked idferdisen idrisanen yellan deg wullisen-a; am iwudam, twuri-nsen, akud, tallunt, tayessa . Nessawed ad nesbeggen d akken idrisen-a tuget deg-sen d umyiten, aya nessesmel-iten-id ilmend n tsekkiwin-nsen . nessawed dayen nufa-d yiwen n uḍris d tamacahut, tella-d dayen yiwet n taneqqist .

Tagrayt tamatut

Asentel-nney d tazrawt i wammud n yiḍrisen i isseskel Belqasem ben sdira deg udlis-is « cours de langue kabyle » .

Iswi agejdan n leqdic-agi-nney d asismel n 16 n yiḍrisen-a ilmend n yiwudam d twuri-nsen , akud , tallunt , tyessa , neereḍ dayen nesasmel umyiten ilmend n tsekkiwin-nsen . Asismel-a yella-d s wallal n tsekkiwin id-sbedden imassanen n tayult-a am siganos .

Nessawed ad nerr yef usteqsi agejdan : Dacu-tt tewsit n yiḍrisen-a ? dacu-tt tewsit n yiḍrisen-? -Anta tawsit yellan s waṭas?

Iwakken ad nessiweḍ yer tririt nwala ilaq ad nebnu tazrawt akka :

Nebḍa leqdic-nney yef kraḍ n yixfawen; amezwaru d win yerzan tasnarrayt deg-s nessisen-d asentel-nney , d usagem , tmental n ufran n usentel , newwi-d dayen iswi atg . Wis sin d win n tezri anda i d-nesbadu kra n tbadutin am tsekla tamaziyt, umyi, tamacahut, tanqqist, nmeslay-d yef tulmissin-is d tsekkiwin-is n wumyi...

Ihi , s umata d wi id igemmaḍ yer wacu S wakka newweḍ yer uḥric n tesleḍt deg-s nexdem tasleḍt deg wayen yerzan iferdisen iḍrisanen ama d iwudam d twuri-nsen akud tallunt , tayessa.

nessawed deg uxeddim-aya , iḍrisen-a bḍan yef kraḍ n taggayin : Tawsit n wumyi , d tmacahut akked tneqqist, iḍrisen-a 14 deg-sen d umyiten, yiwet n tmacahut, yiwet n tneqqist .

iwudam deg tewsatin-a llan d imdanen, llan d irebbiten, llan d iyersiwen . Akud-nsent yemxalaf, tallunt-nsen yal tadyant anda i teḍra, nefreq-iten-t-id yef waddaden-nsent, nessawed nufa-d kraḍ n tsekkiwin n wumyiten-a; umyiten n usnulfu, umyiten n uxlaq n ddunit, umyiten n tnegrawt .

Ilmend n tezrawt-a llan wanawen yuklalen ad as-yerr yiwen azal, yella wanida teḥwaj asehrew d usewsee, yef waya zemren ad ilint tezrawin d isental-nniḍen iḍrisen-a, imi tiwsatin n tsekla tamaziyt wessie wannar-nsent, yella wayen i tent-icerken yella wayen deg wacu ttemgaraden-tt . Iwakken ad nessiweḍ ad nessismel gar-asent ilaq ad ilint tezrawin-nniḍen icudden yer iferdisen-a ney d asewsee i usentel-a . Imi ahat mazal aṭas n wayen ur d-nesbeyyen ara d annict-a ara yeḡḡen wid nniḍen ad fken tamuyli-nniḍen, ney ad rnun ad snernin deg usentel-a, ad fken ugar n wayen id-nefka nukkni .

Ihi, tiwsatin-a d agerruj id-ḡḡan lejdud imi yal timetti tesa ansayen ma ruḥen iruḥ lsas n tmetti-nni .

Tazrawt-nney, tessawed ad tbeyyen tiwsatin-a tiqburin n tsekla tamensayet, ihi deg tezrawt-nney ssawdent ad beynent ayen iyef nettnadi deg tesleḍt i nexdem .

Asentel-a ad yili d asaruf i yimuhali id-iteddun deg wayen yerzan tutlayt neɣ yef yidles ad yili d lɛas i wid yebyan ad xedmen leqdicat yef wumyi aqbayli neɣ yef tmacahut neɣ yef tneqqist i yellan d imesbayuren s wawalen iqburen, d tenfaliyin tunziyin d wayen yerzan tulmissin-nniɗen am yileqqiden d yisental .

Yef waya asentel-a yezmer ad yili d tasarut ara yeldin tiwwura i tezrawin-nniɗen ara d-yawin yef yisental yecban wa, neɣ isental-nniɗen yerzan tiwsatin-a neɣ tiwsatin-nniɗen n tsekla tamaziɣt . D annict-a ara aɣ-yessiwɗen ad negzu ugar tiwsatin-a dayen ad nessemgired gar-asent .

Yer taggara, yessefk ad d-nini tamaziɣt d tamerkantit tesa azal meqqren, tiwsatin-a seant tixutert deg temnaɗin n leqbayel s umata, ulac win ur yessin ara a tent yalles . nukkni d ayen i nessawed ad nexdem deg tezrawt-a, ahat ad yas lɣil-nniɗen id-iteddun ad ikemmel abrid i nuɣ nukkni, ad yessnerti ayen ixuɣšen iwakken ur tjellu ara tutlayt n tmaziɣt .

Umuy n yidlisen

Belqasem Ben Sdira, « cours de langue kabyle », Jourdan, 1887.

• **Idlisen**

1. Basset (H) , « *Essai sur la littérature berbère* » , HCA, 2009 .
2. Dujardin (C.L) , *le conte kabyle étude ethnologique* , ed Bouchène . Alger , 1991.
3. Fernando (P) , *Ulysse , dans poèmes ésotériques . Message . Le marin* , christian Bourgois , 1998 , p .105 .
4. Frye (N) ,le grand code . *La Bible et la littérature* , op. Cit., p .76 .
5. Giraud (J.P) , 2005, *typologie des mythes (p 359-370) , question de mythe critique* , Dictionnaire sous direction Danièle Chauvin , André Siganos et Phillipn Walter , Paris , France .
6. Haddadou (M.A), « *introduction à la littérature berbère* » , HCA , 2009 .
7. Siganos (A) , 2005 , *typologie des mythes , question de mytho critique* , dictionnaire sous direction Danièle Chauvin , André Siganos et Phillip Walter , Paris , France

• **Tizrawin**

✓ **Magister**

1. بوخنوف (ش), اساطير و طقوس الاستسقاء و استقبال الربيع في منطقة خراطة (بجاية) -مقاربة اثنولوجية- , مذكرة الماجيستر, جامعة تيزي وزو,
2. Mehdioui (N) , « Étude du conte kabyle inventaires et états des lieu » mémoire de Majistère , université , (A) . Mira de Béjaia .

✓ **Master**

1. Hamdi (H) , Kherdouche (N) , « *tazrawt i wammud n yiḍrisen i isseskel Henri Genevois deg udlis " Le calendrier agraire et sa position "* » : Aglam d usismel » , tazrawt n Master , tasdawit , (A) . Mira bgayet .
2. Kettan (Y) , « *umyi deg tmedyezt n Lwennas MATUB (1956-1998) : Irim n usufey n kra n yiferdisen inemyiten* » , tazrawt n Master , tasdawit , (A) . Mira bgayet , 2016-2017 .

• **Imagraden**

1. Abrous (D) , Encyclopédie berbère , kabylie : Littérature .
<https://journals.openedition.org>

• **Isegzawalen**

1. Dujardin (C.L) , Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie , La Découverte , Paris . 2005 .

- **Imawalen**

1. Dictionnaire maḍyis u'madi .
2. Mammeri M ., Amawal (lexique) tamaziyt – tafransist , tafransist – tamaziyt , Paris , Imedyazen , 1980 .
3. Salhi M.A ., Asegzawal n tsekla , edition l'odyssée , 2011 .

- **Tansiwin**

1. <https://e-learning.univ-bejaia.dz> . Oulebsir(K) , timsirin n tsekla tamaziyt tamirant, « *umyi deg tsekla timawit taqbaylit* », aswir wis sin, 2021-2022 .(consulté le 25-03-2025).

Tijenṭaḍ

Ammud

Tadyant n yinisi .

Zik-nni, yella yinisi d argaz. Yiwen wass, yuker aqerdac. Yenna-as bab uqerdac : Efki-yi-d aqerdac-iw; d kečč i t-yukren . Yenna-as-d wayeđ : ur t-zriy ara . Yenna-as : ggal-yi-d mačči d kečč i t-yukren . Iggull-as . Imir-nni imsex-it Rebbi, yuḡal d inisi .

Tadyant n wariw .

Di zzman amezwaru, ariw yella d argaz . Yewwi-yas imceđ d lamana i yiwen . Ass mi d-yusa bab n umceđ-nni i t-yessuter deg-s, inker-it wariw . Yenna-yas bab n umceđ-nni : Gall-yi-d . Iggull-as . Imsex-it Rebbi d ariw , ffyent-d texlal n umceđ deg uglim-is . Wagi d lealama i win inkeren lamana .

Tadyant n ifker .

Zik-nni, ifker yella d argaz . Yiwen wass, yuker tisirt n bab uxxam . Yenna-yas bab n tsirt : D kečč i yukren tisirt-iw; yerra-yas-t-id . Yenna-yas-d : Ur tukirey ara . Yenna-yas : Ihi gall ur tukiređ ara . Igull-as . Imiren yemsex-it Rebbi, yuqem-as aḡaref s ufella, wayeđ s wadda, yuḡal d ifker .

Talalit n wemcic d uyerda .

Yiwen wass, yemlal izem akked yilef . Yenna-yas ilef i yizem : ifey-k, nekkini, di mkul lhaja . Yenna-yas-d izem : D nekk ag-d-yifen di mkul ci . Yenna-yas ilef : Lemer ad eđsey, ad aruy deg tferrawin n tinzert-iw i win ara k-yeččen . Yenna-yas-d izem : Eđes –d, nekk ad eđsey . Ieđes-d ilef, yuru-d ayerda . Ieđes-d izem, yuru-d amcic . Amcic iqeddem ayerda . Wagi yerwel yer yiwen lyar . Yenna-yas izem i yilef : Aqli ifey-k; mmi iqeddem mmi-k .

Tadyant n tgarfa .

Di zzman amezwaru, tella tgarfa d tamtṭut . Yiwen wass, icegge-itt yiwen ad-as-ttawi lamana i bab-is . Tewwi-yas-tt, truḡ . Armi d abrid, teffer-itt . E eddan kra wussan, yewweđ-d bab lamana-nni, yenna-yas i wayeđ :Efki-yi-d lamana-inu . Yenna-yas-d : Ceggey-t-id i yiwet n tmetṭut . Yenna-yas ur t-id-efki ara ceggee yer tmetṭut-nni, tusa-d . Yenna-yas win as-t-iceggen : Anda tella lamana-nni im d-fkiy ad tawiđ i bab-is . Tenna-yas : fkiy-as-t . Yenna-yas win ur tettucegge : Ur t-id-fkiđ ara . Gall-yi-d ar ay t-id-fkiđ , semḡeyam-t-id . Teggul-as . Imiren imsex-itt Rebbi, tuḡal d tgarfa . D lamana icebyen tgarfa .

Tadyant n tmerqemt .

Di zzman amezwaru, tella tmerqemt d tamettut. Ass mi tezwej. Tedda d tislit yer wexxam n wergaz-is. Armi tewweḍ, telluz, tessetha ara sen-d-ini : Efḵ-t-id ad ččey. Traju armi fyen medden akk, teddem-d ayrum s tuffra, tečč-it. Twala medden llan-d lehḥun yur-s, teffer ayrum gar tqejjurin-is. Imiren imsex-itt Rebbi yef tmerqemt, acku llebsa n teslit taberqact am rric n tmerqemt, deg-s azeggay, deg-s amellal, deg-s awray, deg-s aberkan, deg-s azegzaw . Imsex-itt Rebbi yef ššifa-nni, akken ad neelem asmi tedda tislit ay tucker tuckerda-nni.

Tadyant n bururu .

Di zzman amezwaru, bururu yella d argaz . Iseḥ ayla aṭas .Yiwen wass, usan-d yur-s inebgywen .Ittef-d ikri a t-yezlu, iyaḍ-it. Aqerwac,akken; tixsi akken; tayyat akken . Yuḡ-d amcic, izla-t , yessew-it d imensi, yewwi-asen ad ččen tteam akked uksum n umcic-nni .Yiwen seg yinebgywen-nni, d amrabeḍ, yesrah aksum n umcic, yenna-yas : ššeb ! imiren yuḡal uksum d amcic, yerwel . Argaz-nni yezla amcic, imsex-it Rebbi, yuḡal d bururu , acku ššifa-ines teqreb tin n umcic .Bururu yur-s sin n iferrawen : Yiwen yezif, wayeḍ wezzil . Anniet-nni yusa-t-id seg rray-is Ayezfān, imi yebya ad ikrem inebgywen; rray awezlan, imi yessen izla amcic .

Tadyant n tsekkurt akked ibkan .

Di zzman amezwaru, llan ibkan d irgazen . Yiwen wass, ruḥen ad awin tislit . Armi i d-wḍen yer tlemmast n ubrid, ikker-asen-d llaz . Qqimen yer lqaea, sersen tislit-nni, yenna-yas : Ayyaw anedeu yer Rebbi, ad ay-d-yefḵ acu ara nečč; acku Rebbi ad issetḥi seg wudem tmettut-agi, ad ay-d-yefḵ acu ara nečč . Yefḵa-sen-d Rebbi lealamin ljefna n seksu . Ččan armi rwan . Tečča tmettut-nni yid-sen . Eddan ad yeyren s nejasa seksu-nni . Tekker tmettut-nni, tenna-sen surfan : Dleqbih fell-awen ! tessutrem deg Rebbi ad awen-d-yefḵ acu ara teččem; armi awen-d-yefḵa, tebyam a t-sxedmem lmunker, yenna-yas kemm d tamettut; ur nettay ara awal-im . Eddan senjasen tteam-nni . Terfa tmettut-nni, tedeḥ yer Rebbi, tenna-yas : Msex-iten-id, a Rebbi, ula d nekkini gar-asen, imi ḥeḍrey i tegnit-nsen Rebbi iḥekkem s lḥeqq : Nutni imsex-iten d ibkan, ššura-nsen tecmet; nettat imsex-it-d tasekkurt, ššura-ines tecbeḥ . D tagi ay tadyant n tsekkurt akked ibkan .

Tadyant n yennayer akked furar .

Tella yiwet n temyart tesea yiwet n teyyat . Yiwen ubrid di lawan n yennayer, yella ugeffur, adfel, akked usemmid . Tehbes temyart-nni, nettat d teyyat-is, aggur ikel . Asmi ifuk aggur n yennayer, tecreq-d tafukt . Teffey-d temyart-nni, tattyat-is, tenna-yas i yennayer : Xemsa deg wallen-ik ! tefuked, ur tesaid acu ay txedmed . Imiren yenna-yas yennayer i emmi-s furar : Texxel-ik, a emmi furar rd-el-iyi-d yiwen wass seg ussan-ik ad tual temyart-agi, aqemmuc lear ! irdel-as furar yiwen wass seg wussan-is . Imiren tečur tegniwt s usegna, tebrek, traed, tekkat lehwa d udfel, itzuffu d wađu . Tamyart-nni, di berra, teqqur s usemmid, temmut, nettat d teyyat-is . Daymi i ay-ttusemma wass aneggaru deg yennayer d amerdel, isea wagur n furar yiwen wass iqqel waguren-niden .

Inisi d weccen

Asmi netqen akk lewhuc, imlal-d i wass uccen d inisi, inna-yas : Ad k-mley yiwet tecriht, teffer deg yiwen umkan; umbaed ad nemzizzel s amkan-nni; win i t-iwden d amezwaru, a t-yečč . Inisi ifhem a t-izwir uccen; yerna inna-yas kan akken, iwakken a t-isnehcem . Lamaena iheyyel-as, akken ad irr ttar . Armi wden s amkan-nni, yenna-yas i uccen : Ur tellid ara d bab lheqq, acku xfifed xir-iw thennid akka, iwakken kan ad tekled felli, lamaena iya ad k-mley yiwen n rray ay-eddin : Win i s t-muyren nekk id-k-tičč . Inna-yas uccen : Meqbul ccert-ik . Nekkin luley rebain alef legrun qbel ad ixleq Rabbi amezuz i ddunit . Dya inisi ibda ad itru . Yennayan uccen : Acku tesmektid-iyi-d d yiwen wass amcum : Di zzman-nni ig-mmut mmi-nni ezizen felli ... Uccen iwala i ttuleb, ifka-yas i inisi tacriht-nni iyef d-dra .

Yelli-s ugellid .

Yella yiwen deg zzman amezwaru, d agellid; isea illi-s . Yiwen wass, inna-yas win yebyan ad yay yelli, ad iruh ad t-id-issenteq; maca ma ur t-id-issentiq ara, ad ksey aqerruy-is . Kra win i d-yewden yur-s, tugi ad nteq, inyi-t bab-is . Armi yenya mya n yimdanen . Yiwen wass, iruh-d yiwen urgaz, inna-yas i ugellid : Byiy ad ayey yelli-k . Inna-yas : Ruh ssenteq-t-id, t-ay-t-itt iruh s axxam i deg tella nettat d tqeddacin, inna-yas urgaz-nni : Aytmaten-inu , ha-ten la tnayen . Nnant-as-d tqeddacin : Acu yef ? inna-y-asent : Yiwen d anejjar, wayed d aherrar, wis tlata d ttaleb . Iruh unejjar injer tamettut n usyar, iruh uherrar isels-itt s lehrir; iruh ttaleb ixleq deg-s rruh . Tura ewqen anwa ara t-y-ayen : Anejjar inna-yas d nekk; aherrar inna-yas d nekk; ttaleb inna-yas d nekk . Dya tenteq-d teqcict-nni, yelli-s ugellid, tenna-yas : D win id-ixelqen deg-s rruh ara t-y-ayen; d ttaleb . Dya yenna-asent i tqeddacin-nni ilim-tt tinigatin; ha-ta tenteq-d ! dya yuy-itt .

Sidi Abdallah .

Zdat ubrid lehwayec yettawin deg Qsemtina yer zzan n At Muyaş, tella yiwet n şşemæa, yef idttawin yiwet tedyant leejeb . Hekkun-d yef Sidi-Abdallah, wayen tebæen-t Ruman, akken kecmen tamurt-is . Ur ibedd armi yewweḍ yer umkan deg tella tura şşemæa yagi i d-nuder iwsawen-a iwakken ara i sgunfu .Yeqqen ædaw-is yer uḍar-is, iyli ittēs . Kra akka wḍen-d Ruman, ufan-t igen, zzin-as-d şşur d ælayan, iwakken ur izemmer ara ad iffer, a t-æetben deg umkan-nni, akken byan . Ara fukken lebni . Yuzzel-d imetṭi deg tiṭ uḍaw-nni, tecbeḥ-d yef uyesmar n Sidi Abdallah . Yedkul-d, iwala yezzi-as-d şşur, iḥseb iman-is ittuhbes, igunez s ufel uḍaw-is, yewwet-it s wacbur, iffer yef şşur-nni, isseyli tama-nni ideg llan qilen Ruman tturdemen akk s şşur-nni, issedrem fell-asen . Sidi Abdallah yeḥmed Rebbi deg lein i t-æan yef iḍawen-is . Itleb deg-s ad iğğ ljiha n şşenæa-nni ur nedrim ara, akken tbedd iwakken ara cfun fell-as medden, w a t-id-smektayen at tmurt-is .

Sidi Dris .

Zdat n taddart n smendu, yella yiwen ugemmun, qqaren-as agemmun n Sidi Dris . Semman-as akka-agi din ag mṭel umrabeḍ-nni . Laşel-is seg Beskra . Kra ieic deg ddunit, ixeddem lxir i medden . Akken iwala tewweḍ-it-id lmut, iweşša ixeddamen-is, yenna-ya-sen : Mi ara mtey, æebbit-iyi s ufel ulyem, tawim-iyi arma d anda ara ibedd ulyem, temtlem-iyi din . Akken yemmut, æebban-t s ufel n ulyem, ruḥen yes-s, armi æddan setta iyam . Ibedd ulyem-nni deg gemmun i ttudekren iwsawen-a . Metlen amrabeḍ-nni dinna, zlan alyem-nni yef i t-æebban , uzan-t, gezmen-t d ticriḥin, iwakken ara t-sewwen . W ad qewten iman-nsen yes-s . Imir-a iqqel-d usegna yef tegnaw, w issedlem lḥal . Ttelam-nni iqqlen akken, d ayeyyer ineṭeyyar Sidi Dris , imi zlan alyem yef i t-id-æebban . Dya yeḥya-t-id Rebbi yer ddunit, izem ixeddamen-is tuẓma tameqqrant yef ayen xedmen, yedæa yer Rebbi ad irr ticriḥin-nni titbirin . Ar ag fukk ddeewa-s , iyab fell-asen . Ur issin ḥedd ansi d-yeffeṭ, ansi yeqqel . Dya iruḥ usegna-nni, tecfa tegnaw , qqlen-tt tecriḥin-nni n ulyem d titbirin, ttafagen-tt yef wazekka n umrabeḍ-nni . Deg ass-nni, bnan ixeddamen n Sidi Dris ljamæ lixwan yef wazekka-s iwumi semman taqurrabt n Sidi Dris.

Sidi Yehya-leidali .

Yella di tmurt n leqbayel n Bgayet yiwen n umrabeḍ euzzen-t akk medden, qqaren-as Sidi Yehya leidali . Azekka-s mazal-t ar tura di tmurt n ayt eidal, irna zuren-t akk medden . Lašel-is si tmurt-nni, w beṣṣeḥ iffeḥ-it asmi mazal-t mezzi, iwakken ad iebed ala Rabbi . Asmi i d-inejmeḥ seg lxelwa-nni deg 11 n sna, itett ala izuran, akk tzilla . I wass , inna-yas : Welleh ar d-mḥeḥ ad awḍeḥ yer taddart-nney . Asmi yewweḍ iwfan zlan ikerri timecret, irna ttun tamḡart n gma-s . Dya izēef almi yuzzel imiren deg wanda zlan timecret . Akken iwweḍ iwfan ay taddartzzin i uksum-nni . Iḍea imiren yer Rabbi amaēzuz, di ssaea-nni ikker-d ikerri-nni . Akka-agi ay d-iseḍher iman-is Sidi Yehya leidali : S leejeb-nni amezwaru issuhem akk taddart-is . Syin akkin yuḡal meḥur isem-is . W beṣṣeḥ mra wussan s deffir leejeb-agi, yiwen umrabeḍ si Bgayet imi semman Sidi Twati . Ar tura azekka-s s nnig temdint n Bgayet . I t-uzuren iceggeḥ tṭelba-s ad jemeen deg iddiden seg ayt eidal i leula n temēemmert . Mi i d-wweḍ nnuba n Sidi yehya ad ifk zzit tṭelba, ibya ad isseḍher i medden irkull i leejubat-is . Iddem-d taciṭa uzemmur , iwwet-itt yeddiden-nni i ččuren : Di tuqqna n tit, uḡalen irkull tiyetteḥ; dya tṭefen-tt abrid n Bgayet, nehren-tent tṭelba-nni n Sidi Twati . Mi wḍen-tt zdat umrabeḍ-nni, knan-tt irkull s lekyasa yer lqaea; deg yiwet n teswiēt uḡalen –tt d yiddiden .

Tadyant n Qsentina .

Yer akken ḥekkun imezwura, asmi qbel a d-tebnu temdint n Qsentina, illa uzru-nni yef tebna ittuzdeḥ s yiwet n tmeṭṭut, isem-is Tina, akked mmi-s, d amezyan, iteicen s uyefki . Yiwen wass , irna-d yur-sen uxxam isehrawiyen . Umbeēed, di leada n tmurt-nni, isefk i Tina a ten-t-deggeḥ . Dya nettat teeweḥ amek ara texdem elaxater yur-s yiwet teḡḡat, ula tin mačči ines . Iwakken ad t-kkes lear yef yiman-is, teṛuḥ yer lḡiran-is ijdiden, tenna-ya-sen : Ad awen-d-zluḡ mmi, wala ad awiḡ lear . Nutni tura wehmen ad agin meḥsun ḡḡan si leewayed, irna sewwayen ihwah i teḡḡalt-nni dya uḡalen almi qeblen tarzeft-nni; lamaena nutni ur zlin ara aqcic-nni rebban-t-id kan s tuffra n yemma-s armi yestaēqel uqcic, tēql-it yemma-s elaxater tecfa yef yiwet limara yellan deg-s dya tedeā s lxir armi iwxxam-nni i d-isekren mmi-s . Rabbi iqbel-itt-id, iēemmed i irgazen-nni ad bnun tamdint-nni iwumi fkan isem QseṛTina, yer zdat semman-as Qsentina ney Qsemtina tbeddilen di mkull tameslayt, yuḡal si ṛra d lmim, sinna d nnun . Umbeēed qqaren dayen mmi-s n teḡḡalt-nni iffer-d deg-s yiwen urgaz n Taref si tayert n tasa-nni deg-s . Yuḡal rran-t d agellid igan akken i t-id-sekren dya iena izzi-as-d ṣṣur i teqrart-nni iwumi isemma Tina , s isem n yemma-s .

Sidi Mansur .

Qqaren yef sidi mansur d bab lburhan aqetean . Irs yiwen wass, deg taddart iekkuren ad izdey deg-s s tagmart-is; lakin ay taddart-nni ur as-wwin ccan, ur as-skiren leqder haca tulawin-nsen hermen-tt, kubren-tt s wayen iwumi zemren-tt, ma yella d irgazen-nsent serwan-as lehmum ctaqen-as lehna imi ara issufey tagmart-is a t-kkes tqaraeen-t imi ara ieeddi gar igran ma yella tehmej-d tagmart-is meskit kra n rbie deg iger welbaeed, bdan laeyad d rregmat fell-as iqqel meskin imi ara ttawi ar tissawt, i t-kummim-it s tekamt, iwakken ara imnee deg ihwah imezday-nni d-wwi illa . Arma iwweɣ yer umkan ideg ara tekkes d wamek aras ikkes takamt d netta deg lhemm-nni, ur izmir ad iṣber i lmerta-nni deg illa iguɣ-d sinna s laččaḥ, iğga-ya-sen dduɛa i d-ttadren medden ar ass-a . Ha-ta wakken i sen-idea : * Ad ig Rebbi tafeqlujt axir ufeqluj ! * ieni ad ig Rebbi tamettut d iff argaz akken yewweɣ yer Jeggiga ddaw taddart-nni iluea-tt inna-yas :

A wɛey Jeggiga a t-nur ,
 Ad itbin deg-s nnur;
 Armi nettat ajeggig-is iqqur
 Ula y-as-txedmed, a mensur !

Dya iruḥ sinna yer tmizar deg Ayt Jennad akken iwweɣ yer din sserḥben yes-s ayt taddart-nni asserḥeb ameqqran bedden yid-s, refden-t arfad iweqmen . Inna-ya-sen : Imiren : * Refdet-iyi *, refden-t ,* refdet-iyi*, refden-t almi d tlata iberdan idea-sen s lxir, inna-asen : * Ad irfed Rebbi leqder-nnun, am akken a i trefdem ! * deg ass-nni ,irfed Rebbi taddart-nni, ifka-yas lxir d seter issemyur ccan-is iqwwa zzad-is . Ieedda wayen ieeddan mweffaqen ayt taddart-nni ad as-bnun ljamaɛ, ad as-rnun lxelwa ideg ara i t-zalla iberreḥ uberraḥ ad bdun lebni azekka-nni ṣbeḥ, lakin kra deg-sen ur d-yusi ara inna-ya-asen i wid i d-yusan akken : Anda llan wiyaɣ ? acimi ur d-usin ara ? nnan-as ha-tnan wanda kerzen ajilban, dya inna-ya-sen : * Ad iğg Rebbi win ara t-ikerzen d win ara t-iččen, ad yaɣen , ad ikref ! * deg asmi i sen-idea akka, jmiɛ n win i t-ikerzen d win i t-itet-sen, isaɗan-it, isekraf-it . Akken ifukk ljamaɛ s lebni, nnan-as deg-s lqubba yaelayant, lamaɛna ttun ur as-t-jiren ara iyaɣ-it lḥal yef annicta-agi armi slan yes-s ruḥen imiren jiren lqubba-nni armi tban amagur deg tegnaw gullen akken llan ur wɛen ixxamen-nsen sussusawent iwakken ara tbin yer lebeed lqubba-nni i d-ikkan nnig taddart; annicta-agi d lḥurma i ccix . Yiwen wass, iwsa-d yiwen uciyaɣ insa deg ljamaɛ-nni s weyyul-is . Iɗ kamel ayyul-nni isreereɛ ur iğgi hedd ad iṭtes . Azekka-nni ṣbeḥ idea-ya-sen Sidi Mansur inna-sen : *Ad iğg Rebbi win ara ikesben lḥamir ad immet d lfaqir ! * deg ass-nni ur iqqim uyyul deg beni jennad; ula d isem-is iinetlaf deg tmurt, beddelen-t s isem ijjeɣ, ieni d ayen mezziyen ur nesea ara lqima

leer yef ayen ara t-iseun, lhayca-agi tuyal d leib yur-sen ula d win ur ibeqqu la t-izer ney a t-ides . Yiwet tikelt iyli yiwen uyyul yer iger n yiwen deg-sen ur ibya ara a t-istixxer netta s iman-is iered açal d win ad iruh a t-issufey s duru, s snat armi yessawed xemsa duru ulamma yiwen ur ibya ara a t-inher sin deg tuget uyunfu it-yunfan, lhasun akken irwa uyyul-nni iffey s iman-is deg iger-nni iruh yer tama nniđen ha-ta win i d-ihekkun yef ayt jennad umma tura, ayunfu-nni n zik, ggan-t uyalen seεun iyyal rnan tbeggiden ixxamen-nsen, ma yella d ajilban wid-ak msakit it-itetten mazal-t .

Amawal

Amawal

Awal n tmaziyt	Awal n tefransist	Aybalu
Anmetti	Social	MS
Asayes	Scène	MS
Asekkir	Rite	MS
Asegzi	Interprétation	MS
Uyris	Sacré	MU
Taxelqit	Cosmogonique	MU
Tanegrawt	Apocalyptique	MU
Tamidrant	Concept	MU
Asertan	Religieux	MU
Imsedrem	Destructure	MU
Tanqqist	Fable	MM
Isudaf	Lois	MU
Mi tebda ddunit	Primordial	MU
Uzzig	Spécial	MU
Tiwsatin	Typologie	MS
Tixxutert	Importance	MU

Tira

Kra n yimediyaten yef tira taqburt akked d tira tamirant

Tira taqburt	Tira tamirant
Ioun ouass	Yiwen wass
Our th zrir' ara	Ur zriy ara
Iour'al	Yuyal
Aroui	Ariw
Effer'ent ed	Effyent-d
Laalama	Léalama
Our ts oukirer' ara	Ur t-ukirey ara
Ifer'k	Ifey-k
Ad' ádhesser'	Ad eedsey

Ad' arouer'	Ad aruy
Ar'erd'a	Ayerda
Lr'ar	Lyar
Tsamet't'outh	Tameṭṭut
A'ddan	Ɛeddan
Cheggár' ak ts	Cegɛɛy-ak-tt
R'er	Yer
Thesteh'a	Tssetħa
Ad tcher'	Ad ččey
Leh'h'oun	Leħhun
R'oures	Yur-s
Ar'roum	Ayrum
R'ef	yef
Azouggar'	Azeggay
Aourar'	Awray
Ir'adh ith	Iyaḍ-it
It't'ef ed	Itṭef-d
Et't'áam	Tṭeam
Eççeb	Şseb
Eççifa	Şşifa

Agbur

Asnemmer	
Abuddu	
Isegzal	
Ayawas	
Tazwert tamatut.....	7

Aħric n tesnarrayt

Tazwert.....	9
1.Asissen n usentel	9
2.Asissen n usagem	9
3.Timental n ufran n usentel.....	9
4.Iswi n tezrawt	9
5.Asteqsi agejdan	10
6.Addad n tezrawin	10
7.Turdiwin	11
8.Tarrayt n tesleđt.....	11
Tagrayt	11

Aħric n tezri

Tazwert.....	13
1.Tibadutin n wumyi	13
2. Tulmissin n wumyi.....	16
3. Tisekkiwin n wumyi.....	17
3.1. Umyiten n txelqit n ddunit.....	18
3.2. Umyiten d usnulfu n tazwara n tudert	18
3.3. Umyiten n ukeččum.....	18
3.4. Umyiten n taggara n ddunit ney n negrawt	19
4. Amgired yellan gar umyi , tmacahut d tneqqist	Erreur ! Signet non défini.
4.1. Tabadut n tmacahut	Erreur ! Signet non défini.
4.2. Amgired gar wumyi d tmacahut	Erreur ! Signet non défini.
4.3. Tanqqist	20
Tagrayt	22

Aħric n tesleđt n wammud

Tazwert.....	24
1. Tasleđt n yiwudam	24
1.1. Iwudam igejdanen d inaddayen	24
1.2. Tafelwit yef twuriwin n yiwudam	26

2. Akud	27
2.1. Akud agensay	27
2.2. Akud aniri	27
3. Tallunt	28
4. Tasekka n wumyiten.....	29
4.1. Umyiten n usnulfu	29
4.2. Umyiten n uxlaq n ddunit	30
4.3. Umyiten n tnegrawt	30
5. Tayessa	30
Tagrayt	36
Tagrayt tamatut	38
Umuɣ n yidlisen	41
Tijenɗaɗ	
Agbur	
Agzul	

Agzul

Timetti taqbaylit d tamerkantit s wansayen yemgaraden , ula deg tsekla-ines tesɛa atas n lesnaf yemgaraden dayen ,tiwsatin-a ama d tid n tmedyezt ney d tid n tesrit (isefra , inzan , timseɛraq , icewwiqen)

Tasekla-agi tleḥḥu kan s ubrid n timawit , di lqern yer wayeḍ dya ad d-naf tasekla-agi d timawit . Dya nukknɪ deg tezrawt-a nerra lwelha-nney yer yiwet n tewsit s wazal-is deg tsekla timawit ; ṣṣenfa d umyi ma yella d tawsit n tmacahut d tin ntneqqist nssukk tiṭ kan fell-asent .

Leqdic-a d win ikecmen deg unnar n tsekla tamaziyt , deg teyzi n tezrawt-a , neɛreḍ ad nezrew iferdisen iḍrisanen yecban iwudam , tayessa , tisekkiwin deg wullisen i isseskel belqasem ben sdira deg udlis-is « cours de langue kabyle » .

Tazrawt-nney tebḍa yef kraḍ n yiḥricen , aḥric amezwaru d tasnarrayt , aḥric wis sin d tizri , aḥric wis kraḍ d tasleḍt , deg wayen yerzan iḍrisen-a nura-ten deg tjentaḍ .

S leqdic-a nessaweḍ nessufey-d iwudam yellan deg tewsatɪn-agi ama d imdanen mačči d menwala Md : Rebbi , d imdanen am nukknɪ Md : Agellid , dayen llan d iyersiwen Md : Inisi , ifker iḍrisen-a nebḍa-ten yal yiwen s waddaden-is , anda nsesmel ullisen-a yef tsekkiwin ilaqen .

Awalen tisura

- Tasekla : Littérature
- Timawit : Orale
- Umyi : Mythe
- Tamacahut : Conte
- Tanqqist : Fable